

## Porównanie tłumaczeń I Koryntian 3:19

| Przekład | Rodzaj                 | Nazwa                                              | Treść                                                                                                                       |
|----------|------------------------|----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| TRO16+   | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Bowiem mądrość świata tego głupstwo u Boga jest jest napisane bowiem który chwyta mądrych w przebiegłości ich               |
| PBD      | Przekład dosłowny      | EIB Przekład dosłowny                              | Gdyż mądrość tego świata* jest głupstwem u Boga. Napisane jest bowiem: On chwyta mądrych w ich przebiegłość ;**1)2)         |
| PBPW     | Przekład dosłowny      | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski              | Bowiem mądrość świata tego głupotą u Boga jest; napisane jest bowiem: Łapiący mądrych w przewrotności ich;                  |
| TRO      | Przekład dosłowny      | Textus Receptus Oblubienicy                        | Bowiem mądrość świata tego głupstwo u Boga jest jest napisane bowiem który chwyta mądrych w przebiegłości ich               |
| SNP'18   | Przekład literacki     | EIB Przekład literacki                             | Gdyż mądrość tego świata jest głupstwem u Boga. Napisane jest bowiem: On chwyta mądrych w sidła ich przebiegłości;          |
| UBG'18   | Przekład literacki     | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                     | Mądrość bowiem tego świata jest głupstwem u Boga. Bo jest napisane: On chwyta mądrych w ich przebiegłości.                  |
| BG       | Przekład literacki     | Biblia Gdańska                                     | Albowiem mądrość tego świata głupstwem jest u Boga; bo napisano: Który chwyta mądrych w chytrłości ich;                     |
| BJW      | Przekład literacki     | Biblia Jakuba Wujka                                | Abowiem mądrość świata tego głupstwem jest u Boga. Bo napisano jest: Poimam mędrce w chytrłości ich.                        |
| BT'99    | Przekład literacki     | Biblia Tysiąclecia                                 | Mądrość bowiem tego świata jest głupstwem u Boga. Zresztą jest napisane: On udaremnia zamysły przebiegłych                  |
| BW       | Przekład literacki     | Biblia Warszawska                                  | Albowiem mądrość tego świata jest u Boga głupstwem. Napisano bowiem: On chwyta mądrych w ich własnej chytrłości;            |
| EKU'18   | Przekład literacki     | Biblia Ekumeniczna                                 | Mądrość tego świata bowiem jest głupstwem u Boga. Jest przecież napisane: On przyłapuje mądrych w ich przebiegłości.        |
| PAU      | Przekład literacki     | Biblia Paulistów                                   | Mądrość bowiem tego świata jest głupstwem u Boga, gdyż napisano: Usidla Bóg mędrców mimo ich przebiegłości.                 |
| PBP      | Przekład literacki     | Nowy Testament Popowskiego                         | Bo mądrość tego świata, głupstwem jest u Boga. Napisane jest bowiem: „On przyłapuje uczonych na ich chytrłości”;            |
| PBW      | Przekład literacki     | Nowy Testament, Współczesny Przekład               | Mądrość tego świata jest bowiem w oczach Boga głupotą, jak to potwierdza Pismo: On usidla mędrców w ich własnej chytrłości, |

1) <x>530 1:20</x>

2) <x>220 5:13</x>

|         |                     |                                              |                                                                                                                           |
|---------|---------------------|----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| POZ'75  | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Mądrość bowiem tego świata jest u Boga głupotą, bo napisano, że: 'Bóg zaskoczy mędrców mimo ich chytrłości'.              |
| TUB     | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо мудрість цього світу є глупотою в Бога. Як ото написано: Він ловить премудрих у їхніх хитрощах.                        |
| NBG'12  | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Bo mądrość tego świata jest głupotą u Boga, ponieważ jest napisane: Ten, który łapie mądrych w ich chytrłości.            |
| NTPZ    | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej      | Bo jeśli idzie o Boga, mądrość tego świata jest absurdem; jak powiada Tanach: "Usidla mądrych własną ich przebiegłością", |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | gdyż mądrość tego świata jest u Boga głupstwem; bo jest napisane: "On chwyta mądrych w ich własnej przebiegłości".        |
| PSZ     | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia                   | Mądrość tego świata jest bowiem dla Boga głupstwem—napisano bowiem: „Bóg złapał mądrych w pułapkę ich własnej mądrości”   |